

- Ostersonntag (A) احد الفصح المجيد
16. April
-

Evangelium Joh 20, 1-18

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Johannes

1Am ersten Tag der Woche kam Maria von Magdala frühmorgens, als es noch dunkel war, zum Grab und sah, dass der Stein vom Grab weggenommen war.

2Da lief sie schnell zu Simon Petrus und dem Jünger, den Jesus liebte, und sagte zu ihnen: Man hat den Herrn aus dem Grab weggenommen, und wir wissen nicht, wohin man ihn gelegt hat.

3Da gingen Petrus und der andere Jünger hinaus und kamen zum Grab;

4sie liefen beide zusammen dorthin, aber weil der andere Jünger schneller war als Petrus, kam er als Erster ans Grab.

5Er beugte sich vor und sah die Leinenbinden liegen, ging aber nicht hinein.

6Da kam auch Simon Petrus, der ihm gefolgt war, und ging in das Grab hinein. Er sah die Leinenbinden liegen

7und das Schweiß Tuch, das auf dem Kopf Jesu gelegen hatte; es lag aber nicht bei den Leinenbinden, sondern zusammengebunden daneben an einer besonderen Stelle.

8Da ging auch der andere Jünger, der zuerst an das Grab gekommen war, hinein; er sah und glaubte.

9Denn sie wussten noch nicht aus der Schrift, dass er von den Toten auferstehen musste.

10Dann kehrten die Jünger wieder nach Hause zurück.

11Maria aber stand draußen vor dem Grab und weinte. Während sie weinte, beugte sie sich in die Grabkammer hinein.

12Da sah sie zwei Engel in weißen Gewändern sitzen, den einen dort, wo der Kopf, den anderen dort, wo die Füße des Leichnams Jesu gelegen hatten.

13Die Engel sagten zu ihr: Frau, warum weinst du? Sie antwortete ihnen: Man hat meinen Herrn weggenommen, und ich weiß nicht, wohin man ihn gelegt hat.

14Als sie das gesagt hatte, wandte sie sich um und sah Jesus dastehen, wusste aber nicht, dass es Jesus war.

- Ostersonntag (A) احد الفصح المجيد
16. April
-

15Jesus sagte zu ihr: Frau, warum weinst du? Wen suchst du? Sie meinte, es sei der Gärtner, und sagte zu ihm: Herr, wenn du ihn weggebracht hast, sag mir, wohin du ihn gelegt hast. Dann will ich ihn holen.

16Jesus sagte zu ihr: Maria! Da wandte sie sich ihm zu und sagte auf hebräisch zu ihm: Rabbuni!, das heißt: Meister.

17Jesus sagte zu ihr: Halte mich nicht fest; denn ich bin noch nicht zum Vater hinaufgegangen. Geh aber zu meinen Brüdern, und sag ihnen: Ich gehe hinauf zu meinem Vater und zu eurem Vater, zu meinem Gott und zu eurem Gott.

18Maria von Magdala ging zu den Jüngern und verkündete ihnen: Ich habe den Herrn gesehen. Und sie richtete aus, was er ihr gesagt hatte.

انجيل القديس يوحنا 20، 1-18

يو-20-1: وفي اليوم الأول من الأسبوع، غدت مريم المجدلية الى القبر، والظلمة ما برحت بعد، فرأت الحجر مرفوعاً عن القبر.

يو-20-2: فهرعت الى سمعان بطرس، والى التلميذ الآخر، الذي كان يسوع يحبه، وقالت لهما: "لقد أخذ الرب من القبر، ولا نعلم أين وضع!..."

يو-20-3: فخرج بطرس والتلميذ الآخر، وأقبلا الى القبر؛

يو-20-4: وكانا كلاهما يركضان معاً؛ إلا أن التلميذ الآخر سبق بطرس، ووصل الى القبر أولاً،

يو-20-5: وانحنى فأبصر اللفائف مطروحة هناك؛ ولكنه لم يدخل.

يو-20-6: ووصل أيضاً سمعان بطرس في إثره، ودخل القبر، ورأى اللفائف مطروحة هناك،

يو-20-7: والمنديل الذي كان على رأسه غير مطروح مع اللفائف، بل مطويًا وحده في موضع آخر.

يو-20-8: عندئذ دخل التلميذ الآخر، الذي وصل الى القبر أولاً؛ ورأى فأمن.

يو-20-9: فإتاهما لم يكونا قد فهما من الكتاب، أنه ينبغي أن يقوم من الأموات.

يو-20-10: ثم رجع التلميذان الى بيتهما.

يو-20-11: أما مريم فكانت قائمة في الخارج، عند القبر، تبكي. وفيما هي تبكي انحنت على القبر،

يو-20-12: فرأت ملاكين بثياب بيض، جالسين حيث كان جسد يسوع مضجعاً، أحدهما عند الرأس والآخر عند الرجلين.

يو-20-13: فقالا لها: "يا امرأة، لم تبكين؟" قالت لهما: "أخذوا سيدي، ولا أدري أين وضعوه".

يو-20-14: قالت هذا، والتفتت الى الوراء فرأت يسوع واقفاً، ولم تعلم أنه يسوع.

يو-20-15: فقال لها يسوع: "يا امرأة، لم تبكين؟ ومن تطلبن؟" فقالت له، وهي تظن أنه البستاني: "يا سيدي، إن كنت أنت قد ذهبت به، فقل لي أين وضعته، وأنا أخذه".

يو-20-16: قال لها يسوع: "مريم!" فالتفتت وقالت له بالعبرية: "رابوني!" -أي، يا معلم! -

- Ostersonntag (A) احد الفصح المجيد
16. April
-

يو-20-17: قَالَ لَهَا يَسُوعُ: "لَا تَلْمُسِينِي، فَإِنِّي لَمْ أَصْعَدْ بَعْدُ إِلَى أَبِي. بَلِ امْضِي إِلَى إِخْوَتِي وَقُولِي لَهُمْ: إِنِّي صَاعِدٌ إِلَى أَبِي وَأَبِيكُمْ، إِلَى إِلَهِي وَإِلَهُكُمْ".

يو-20-18: فَجَاءَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَبَشَّرَتِ التَّلَامِيذَ ((قائلة)): "إِنِّي رَأَيْتُ الرَّبَّ"، وَإِنَّهُ هَكَذَا كَلَّمَهَا".